ARUBAANSE COURANT

Diario pa



Aruba

Anja 24 — DIAMARS 13 DI AGOSTO 1963 — No. 4715

Merca ta dicidi pa entrega Perez Jimenez na Gobierno di Venezuela

WASHINGTON, 13 agosto — Merca la entrega ex president Perez Jimenez na Venezuela di acuerda cu e petician di gobierna di Venezuelo. Manera ta conoci autoridadnon Venezolano ta acuso Jimenez di malversocion, obuso di confianza, adquisicion illegal di placo y tur esaqui durante e perioda di 1952 po 1958 den cual perioda e tabata president di Venezuela. Actualmente Perez Jimenez to en voorarrest na Miomi den e estado Mericono Florida.

Un corte Mericano di husticia a stipula e probable exactitud di e acusacionnan Mericana.

Gobierno Venezolano a priminti di huzga Jimenez solamente a base di e acusacionnan menciona ariba y no a base di crimennan politico

Esaki ta di prome biaha, cu Merca a acepta pa entrega un ex-hefe di estado.

Ainda no ta conoci ki dia Perez Jimenez lo worde entrega. Prome cu Jimenez worde entrega tin o ro caso contra dje cu mester worde atende na Merca y esey ta di un dama hoben cu ta reclama di tin un yiu di e ex-dictador.

BEURSALNAN DI STICUSA A SALI PA HULANDA



BURNEY EVERY
„flor di cadushi cerca grupo di comedia Contrum".

ORANJESTAD, 13 aug. — Burney Every y Wouter van Romondt, e dos hohennan cu e anja aki a hanja un heurs di Sticusa na Aruba pa bai sigui un estudio entre tanto ya a sali pa Hulanda. Ayera Wouter van Romondt a sali cu K.L.M., despues di a tuma despedida for di decenas di familiares y amigonan. Na e Koninklijke Academie di Beeldende Kunsten lo e sigui un curso di dibujo y pintura. Burny Every a sali siman pasa diabierne cu Trans Caribbean Airways. Gracias na e intermediacion personal di e hefe di prensa di Sticusa, sr. Ed Hoornik, kende medio 1962 a bishita Aruba, Burney a hanja e oportunidad pa durante un anja hanja experiencia ariba 'ereno di comedia cerca e grupo di comedia Centrum na Amsterdam. Burny kende ta maestra di school y segun su contract (beursal) tin di traba un anja ainda pa gobierno, a hania dispensa pa e resto di e anja, asina cu e por a acenta e oferta di Sticusa. Burney a hanja popularidad na Aruba durante su eligimento como Reina di Carnaval 1960, alavez door di su actuacionnan den gruponan di comedia amateur y tambe pa medio di su interes pa poesia y e hida di sociedad. „Mei'anochi mi flor di cadushi a yora" ta un di su poesianan cu a worde publica.

DEPARTAMENTO DI STICHTING MONUMENT YRAUSQUIN NA CORSOW

ORANJESTAD, 13 aug. — Diasabra u.p. tambe na Corsow un departamento di e Stichting Monument Juancho Yrausquin a keda establese. E establesimentu a tuma lugar na cas di senjor Gerard H. Raven, cu a hanja un puesto den e directiva di e departamento di Corsow huntu cu srs. Reginaldo Pietersz y Romualdo Hanst. Nan ta spera pa asina por colecta placa pa e monumento na Corsow. E directiva di Stichting ta considera pa aki poco dia tambe instala e exposicion di portret tocante bida y trabao di difunto minister Juancho Yrausquin.

Kan ta habri Sucursal na Punda (Corsow)

ORANJESTAD, 13 ogosto — Kan un empreso di joyeria desde 1918 establesi na Hulando y desde 1948 na Aruba, fin di e luna aki lo habri un sucursol den Breedestraat, Punda na Corsow. Esaki lo ser estoblese den e edificio di Oduber & Kan cu yo to existi y cual a ser reconstrui debidamente. Segun senjor S. Kan, director di e empreso, a siguro nos no solomente un gron surtido di orticulos di joyerio lo ser transporta pa e negoshi nobo no Corsow, pero tambe e conocido Kan-service lo ser duno anjanan no granel.

E joyeria di Kan, cu tantu na Hulanda como Antillas tin un nomber conoci, a ser funda na 1918 pa e rumannan I. y B. Kan den e cas mas chikitu di Amsterdam, e tal Trippenhuis chikitu. Aja e cuminsamentu di un negoshi popular tabata, cu tabata crece manera un mancha di zeta riba awa. Na 1922 caba un edificio hopi mas grandi den Reguliersbreestraat na Amsterdam a worde habri, mientras cu na 1923 un nobo a keda establese na Haarlem. Na 1930 un negoshi den Kalverstraat na Amsterdam a sigui na cual ocasion e consigna „Wat Kan Kan Kan Kan Alleen" a worde lansa, e slogan, cu ya caba mas cu trinta anja a keda actual. Un di cuater negoshi na Den Haag a sigui na 1935. E negoshinan na Den Haag, Haarlem y na Reguliersbreestraat na Amsterdam ta existi te aindu y nan ta empresanan florecente.

Tabata senjor I. Kan, tata di e director actual, cu despues di a pasa sano y salvo den guerra, a dicidi pa cuminsa un negoshi nobo na Antillas. El a cligi Aruba, caminda den e anja ey a habri su porta e prome negoshi den e edificio caminda Licores Aruba ta actualmente. Ya un anja despues, nan a muda pa e edificio caminda El Globo ta keda awor. Na 1955 e edificio actual a worde habri na cual ocasion dos N.V. a keda establesi: Kan N.V. y Oduber & Kan N.V. Ambos a keda den e mesun edificio, apesar cu tabatin un separacion entre e empresa di optica Oduber & Kan, di cual srs. H. G. Jansen y J. J. P. (Manichi) Oduber tabata directornan y e joyeria di Kan.

E direccion progresivo di senjor I. Kan, cu e.o. na anja 1956 caba a dicidi pa hasi e parti di joyas airecondicionado, a ser continua despues di su fallecimentu na 1957 pa senjora H. Kan-Drilsma y su jiu homber S. Kan, cu na 1962 a dicidi pa reconstrui e negoshi completamente, na cual ocasion no solamente henter e interior a keda modernisa pero tambe henter e negoshi a hanja airecondicionado.

Despues cu anja pasa un sucursal di Oduber & Kan a keda establese na Corsow, fin di luna tambe Kan lo presenta su mes na e publico Curazolenjo. „Na Hulanda y na Aruba semper nos tabata un joyeria cu tabata na gusto di e publico grandi, nos ta confia cu tambe na Corsow esaki lo ta e caso." Segun senjor Kan cu lo sali dialuna o.v. pa Corsow pa personalmente prepara e apertura di su negoshi nobo. Cu e apertura aki alavez e departamento di foto di Oduber & Kan lo ser extende considerablemente.

JUVENTUD MILIONARIOS KIER BAI PUERTO RICO

ORANJESTAD, 13 aug. — Ultimamente nos a worde informa cu e team di voetbal Milionarios tin intencion di haci un gira deportivo pa Puerto Rico. Pa hanja bastante fondo pa e biaha y e estadia na Puerto Rico, e club aki ta organiza un fiesta bailable pa dia 31 di augustus venidero. E fiesta aki cu lo worde anima pa e conjunto Sensacion Musical lo tuma lugar den Commandeursbaai Club na Savaneta for di 9'or di anochi pa 3'or di marduga di e siguiente dia.

A.G.C. TA TENE REUNION PA MIEMBRONAN

ORANJESTAD, 13 aug. — Awe nochi pa och'or Aruba Gavel Club lo tene un reunion general pa miembronan. E reunion aki lo tuma lugar na Trocadero. Segun nos a worde informa pa un vocero di Aruba Gavel Club lo tin cierto puntonan di suma importancia cu lo worde trata. Alavez lo tin algun invitadonan na e reunion. Aruba Gavel Club ta spera ariba cooperacion di tur su miembronan.

CLUB SURINAME A FIESTA 22 ANIVERSARIO

SAN NICOLAS, 13 aug. — Diasabra anochi a tuma lugar na Club Suriname na San Nicolas e fiesta na ocasion di e di 22 aniversario di e Organizacion aki. E fiesta tabata consisti di un Moonlightparty combina cu un Bar B.Q. ariba e patio di e cluh. Lastimamente e comedia cu a worde anuncia no por a hai door na ultimo momento. E comedia aki ta esun cu a cosecha honi exito e dia di conmemoracion cu ta 100 ania pasa cu exclabitud a worde finaliza. Durante e fiesta aki Trio los Aventureros a percura pa e parti musical.



Tokio e capital di Japon poco poco ta creantando den e ambiente di e venidero Juegonan Olympico. Tur caminda den e ciudad por hanja e avisonan caba di e weganan. Asina un fabrica di auto ta hala atencion riba su producto cu e cincu renchinan (robez), mientras cu un compania electrico tambe ta usa e flambeu Olympico pa su aviso.

NOTICIA DI POLIS

Bringamenta

ORANJESTAD, 13 aug. — Diadomingo marduga asistencia di polis a worde pidi telefonicamente pa un bringamento cu tabata tuma lugar banda di un bar na Santa Cruz. A resulta cu e caballeronan B.T. y G.C. a worde maltrata door di J.C. E caballero B.T. tabatin un lip corta y un buraco na su cabez. Meseos J.C. tambe a hanja un lip corta. E caballeronan T. y C. tabata levemente bao di influencia di alcohol.

Bringamento pa rom

Diadomingo marduga asistencia di polis a worde pidi na un club na Sta. Cruz, caminda tabatin un tal G. para pafor kende tabata wardando ariba un tal P. cu tabata den cluh, na e dune un sota. A resulta cu e caballeronan aki anteriormen e a hanja pleito cu otro den club pa motibu di un botter di rom. E persona G. cu tabata hao di influencia di alcohol a worde hiba warda caminda el a hanja un cuarto gratis.... sin ningun botter di rom.

A dol esposo

Diasabra atardi 6'or, asistencia di polis a worde pidi na Jamanota. Un caballero a hanja un hon scual y e den cara cu e resultado cu e dama a hanja un sangramento di nanishi. E caballero a hanja un hon schual y e dama a worde avisa pa duna e cuenta na recherche.

Golpi o yobe

Diasabra anochi 11'or, asistencia di polis a worde pidi pa un bringamento na Mahuma. Polis a acudi y a resulta cu un caballero na promer lugar a golpia su senjora despues el a bai serca su hisinjanan y a golpia e homber y su senjora. Tambe el a kibra un glas di e auto di su bisinja. Ora cu patrouilla a yega, ya e caballero a baha na awa.

Choke

Diasabra atardi 4'or y mei tabatin un choke na Savaneta entre auto A-8038 mancha pa R.S. y A4415 maneha pa J.C. E auto A8038 a dal patras ariba A-4415. Danjo material na e autonan ta total ƒ450.—.

Otro chake

Mas o menos 7'or Diasabra anochi tabatin un choke na Ponton entre e autonan di famia. A-2814, A-4960 y A-2892, maneha respectivamente pa J.B., S.K. y H.R. E danjo material total ta 5.300 florin. J.B. kende a herida su pia robez, por a bai cas despues di tratamento medico na hospital. E mes un J.B. aki, a causa mas o menos tres ora promer un otro accidente di auto. E chauffeur H.R. kende a hanja un herida ariba su wowo robez tambe por a bai cas despues di tratamento na San Pedro Hospital.

Aruba pa congreso Mundial di Trabao Social

ORANJESTAD, 13 agasta — Na e siguiente Congreso Mundial Cathalica di Trabau Social cu e anja aki lo tuma lugar na Nijmegen Hulanda, lo participa tambe das representante di Aruba. E congreso oki lo ta e di 10 cu a tuma lugar te awor. E ultimo a tumo lugar 4 anja pasa no Bruselas.

Dia 14 venidero, esta majan mainta lo sali cu Trans Caribbean Airways for di Aruba srta. Christina de Freitas, kende lo tuma un avion di KLM na New York, pa sigui pa Amsterdam. E siguiente dia lo sali tambe pa Hulanda for di Aruba cu un avion di KLM. srta. Joan Peterson. Tur e dos damanan aki kendenan ta traha den trabao social na Aruba lo hai representa nos isla na e congreso mundial aki, caminda lo tin representantenan for di 30 pais. E congreso lo dura for di dia 24 te dia 30 di augustus y e punto principal cu lo worde trata na e congreso ta rehabilitacion.

E doel di e asistimento di Aruba na e congreso aki ta pa duna e damanan cu ta asisti e oportunidad pa orienta nan mes mas profundo den e trabao social. Segun nos a worde informa srta. de Freitas ta worde spera na cuminzamento di september na Aruba atrobe.

G. L. HOLIGE TABATIN IDEA DI LUNA

SAN NICOLAS. — Sr. G. L. Holiger, un empleado tecnico di Lago a ser nombra pa e mehor idea di luna den kader di Lago su Coin your Ideas. El a entrega dos idea, di cua e prome a worde premia cu ƒ125.— e otro cu ƒ45.—.

Directiva di Lago ta keda contra Union cu afiliacion Internacional

SAN NICOLAS, 13 agosto — E anunciacion di Independent Oil Workers Union of Aruba, I.O.W.U.A., cu nan ta investigando e uso y condicionnan pa afiliacion di e Union Arubano serca un organisacion internacional a hanja inmediatamente reaccionnan di directiva di Lago. Den Aruba Esso News di diasabra u.p. a sali riba prome pagina e cabes „Afiliacion di Union a ser delibera riba nivel di directiva" un articulo den cual ta ser aclara cu e directiva di Lago na Aruba no ta desea un Union cu afiliacion internacional.

Durante e reunion cu a ser presencia pa funcionarionan haltu di Lago, e tema a worde aclara pa general manager F. C. Donovan y manager di I. R. departmen J. V. Friel. Senjor Donovan a bisa c.o. cu tabata Lago su conviccion, cu union independiente sin afiliacion internacional tabata mehor pa Aruba. Aki e orador a declara, cu Lago tin un handicap, como un extension di e empresa ta imposibel y pesey por compete solamente cu prijsnan cu ta mas abao posibel. „Un refineria cu un posicion competidor fuerte ta na fabor di henter Aruba", segun senjor Donovan cu ademas a bisa: „un di e resultadonan mas importante cu nos a logra ta e bon relacion cu nos empleadonan. Operacionnan stabiliza y bon relacionnan cu e empleadonan ta e resultado di un bon relacion entre Lago y I.O.W.U.A." Senjor Donovan tabata di opinion, cu un union cu afiliacion internacional mester divide su atencion entre e interesnan di empleadonan y empresa di un banda y di e federacion internacional di otro banda. Segun senjor Friel a sali-ca ta keda exclui den un tal situacion, cu un organizacion local di empleadonan ta mantene su independencia y sinembargo keda un bon miembro di e federacion internacional. „Poder ta un factor cu e unionnan internacional ta busca y solamente pa esey nan ta interesa den Lago. Gracias na e poder aki e unionnan ta impone nan voluntad tantu na empleadonan individual como industrianan of economianan completo".

Lago ta contra afiliacion internacional, pasobra e compania no ta desea cu e empleadonan ta ser relaciona cu un demostracion di solidaridad cu e union internacional, cual demostracion no tin nada di haber cu Lago of su empleadonan y ashna por ta perhuicioso pa e empresa, mientras cu esaki no tin nada di hasi cu esey.

„Compania mester ta liber den tumamentu di medidanan pa enfrenta e competencia skerpi y pa adapta eficiencia di e compania na esey, pa asina no perde su posicion riba mercado mundial. Esaki ta bai pa Lago mes tantu tambe pa e union cu ta representa e empleadonan". Pa bird back riba e lay-off continuo, e motibu principal pa e inkietud y mal contentu di e empleadonan, e directiva a observa: „over-completo no tin mag di ta nunca e precio pa paz di trabao. Si Lago kier mantene su posicion e mester por aumenta su eficiencia. Unionnan grandi y chikitu na por cambia situacionnan economico di karakter fundamental, causa pa un lucha sin piedad di competencia internacional". „Gastonan y competencia solamente ta stipula e grandura di Lago su personal".

„REGALO MUSICAL" EXITO ROTUNDO

SANTA CRUZ, 13 agosto — Cu gran exito e grupo comico „Los Wois Wois" a organisa Diadomingo ultimo, un show musical cu nan a duna e nomber di „Regalo Musical" como aki ta trata di un show cu nan a organisa, di cual e suma cu a worde colecta tabata un regalo pa e construccion di e Kleuterschool na Santa Cruz.

En total tabatin como 600 hende presente, kendenan a bini for di varios districto di Aruba.

Durante e show cu a dura for di 8'or di anochi te mas o menos 11'or tabatin actuacion di diferente grupo-nan musical. Entre otro e actuacion di e grupo Los Bohemios y e dos mariachinan a hanja un gran acogida serca publico. Tambe e cantante Rony Breten a hanja un aplauso enorme for di publico pa su actuacion caminda el a canta e.o. „Chanita" un tumba cu a hanja un gran acogida.

Actuacion especial tabatin di Rafael Guerrero, mas conoci como Pekky kende a laga e publico hari bariga yen cu su presentacionnan como bailarin. E show a worde termina cu e presentacion di e grupo comico „Los Wois Wois", kendenan a pone cada persona individual den sala lubida tur tristeza pa un momento.

Despues di e anochi senjor Theodor Croes cu a dirigi e show a gradici tur esunnan cu a coopera di un of otro manera na e show; e publico e artistanan local y los demas, y el a duna como su deseo cu pronto mas gruponan lo sigui e bon ehemplo di „Los Wois Wois" pa asina yuda den e colectamento di e fondo pa trahamento di e kleuterschool na Santa Cruz.

TAMBE CORANT DI T.C.A. TA BUSCA NOMBER!

ORANJESTAD, 13 agosto — Cuantu biaha un corant ta busca un nomber? Sinembargo casi nunca! Bo por imagina nos sorpresa pesey ora cu nos a ricibi den ultimo dianan aki e prome numero di e corant di compania di Trans Caribbean Airways y a descubri aja den con tambe T.C.A. a caba di lansa un concurso pa hanja un nomber nobo pa e propio corant aki.

E corant jama te ainda T.C.A. Travel Talk, pero probablemente nan ta busca algu mas original. Un radio di transistor ta e premio pa esun cu ta pensa e mehor nomber pa e corant aki. En todo caso; si tur amigu di T.C.A. no trese un solucion, anto Arubaanse Courant tin un como seis cien sugestion bunita! En vista di trafico di T.C.A. cu ta aumenta pa Aruba un nomber na papiamento pa e corant aki di T.C.A. lo keda masha bon!

BEURSAALNAN DI Y'S MEN'S TA TRAHA BON

SAN NICOLAS, 13 aug. — Durante un reunion di Y's Men's Club den Astoria Hotel na San Nicolas cu a tuma lugar siman pasa, tambe senjor Naise Lee tabata presente, un di e hobennan, cu gracias na un beurs di e club tin oportunidad pa termina nan estudio na school aki. Senjor Lee ta sigui actualmente e curso di onderwijzer na Colegio Arubano. Como cu el a termina e segundo anja cu exito, e club a dicidi pa tambe dun'e un beurs pa e tercer anja.

Senjorita Rita Sharpe, cu ta sigui H. B.S. cu un beurs di Y's Men's Club, a base di su bon progresonan den e prome klas, tambe a hanja un beurs pa e segundo klas.

ARMANAN PISA DI RUSIA PA INDIA

NUEVA DELHI, 13 aug. — E corant izquierdista „Patriot", na Nueva Delhi a anuncia, cu segun nan a anuncia Union Sovietica a consenti pa proviciona India di artilleria pisa, tambe di armanan mas lihe y tankinan pisa. E artilleria pisa lo ta bon tantu pa luganan liso como pa den serru.

Un mision di India pa compra di arma ta actualmente na Moscu.

Prome nan a anuncia, cu Union Sovietica ta dispuesto pa entrega su raketnan pa defensa contra atakenan aerea.

REY SAOED NA VIENNA

VIENNA, 13 aug. — Rey Saoed di Saoedi Arabia segun un miembro di su sequito, tin idea di regresa fin di agosto of cuminzamentu di september pa su peis.

E rey, cu a yega Vienna tres luna pasa pa tratamentu di docter en relacion cu un malu na su stoma, ta biba den un villa den cercania di Vienna.

En relacion cu rumornan, cu nan a eherce presion riba rey Saoed pa retira, un miembro dje sequito di rey a bisa: „E rey ta goberna y tur hende na cas sa esaki. Nos ta den contacto continuo cu nos capital por medio di un stacion di onda corta.

NACIONALISACION NA EGYPTO

CAIRO, 13 aug. — Nan a nacionalisa 500 empresa chiqui y grandi dje Egypcionan o stranheronan na Egypto, asina e corant „Al Ahram", a participa. Ta trata di empresanan riba teritorio di industria lihe, manera produccion textilera, elaboracion di rubber, curtimentu di cuero, y produccion di verf.

Siman pasa diarason nan a aproba na un reunion extraordinario dje conseho presidencial na Alexandrie e medidanan di nacionalisacion, pa cual e gobierno di Egypto a dicidi.

Segun „Al Ahram" nan a cuminza dialuna anochi den secreto cu nacionalisacion dje empresanan. Comisionnan di gobierno a tuma direccion di tur e empresanan aki den nan man. Ayera minister di industria a anuncia nomber dje empresanan relaciona na un conferencia di prensa.

FORMACION DI MALEISIA

KOEALA LOEMPOER, 13 aug. — Prome minister Abdoel Rachman di Malakka a declara, cu na e conferencia cumbre na Manilla el a admiti na e exigencianan Indones tocante formacion di Maleisie en fabor di paz.

Indonesia, Malakka y Philipina e bira na e conferencia di acuerdo, segun nan a anuncia, cu equiponan di Nacionnan Uni mester mira si e poblacion di Noord Borneo y Serawak ta desea pa uni cerca Malakka y Singapore den e federacion. Toenkoe a bisa den parlamento tocante e fecha riba cual nan mester lanta e federacion: „Nos mester keda conforme cu un suspension corticu, cu lo ta probablemente un paar di dia, si funcionarionan di Nacionnan Uni no por termina nan estudio a tempu. E fecha cu nan a stipula prome tabata pa dia 31 di augustus. E equiponan di Nacionnan Uni mester mira si e poblacion di Noord nan investigacion.

Toenkoe a bisa den parlamento, cu Maleisie lo actua entre otro como un baluarte contra comunismo, cu ta mas diabolico y destructivo cu cualkier forma di imperialismo cu mundu a conoce.

ESTUDIANTE DI COLOR PA CAS

TUSCALOOSA, 13 aug. — James Hood, un dje dos estudiantenan di colo cu poco tem pasa a worde admiti na un universidad di Alabama cu tabata pa solamente hende blancu, a renuncia su estudio por lo pronto y a regresa Gadsden caminda e ta biba.

Su abogado a participa ayera, cu Hood a sali dje universidad pa motibu di su estado fysico y corporal. Nan a conseha Hood pa evita un decaida total, pa sigui cu su estudio te ora cu su estado fysico di salud ta bon atrobe.

HISTORIADOR Y DIPLOMATICO MERICANO A MURI

CHATHAM, 13 aug. — Ayera a fallese na Chatham den Estado Mericano Massachusetts e historiador Mericano Charles Seymour. Seymour ta forma parti dje delegacion Mericano conduci pa president Wilson, cu a participa ne deliberacionnan cu a conduci pa paz di Versailla.

Seymour cu tambe a tuma parti den prome guerra mundial, a scirbi despues varios bocki tocante e guerra aki y periodo despues caminda el a pone specialmente atencion ne papel, cu diplomacia Mericano a hunga den e tempu aki.

AVISO

Commandante di Marinierskazerne „Savaneta" Aruba, ta participa cu DIA 13 DI AGOSTO 1963 for di 7'or te 1'or lo worde tene ehercicionan di tiramento riba e terreno di Californië (ARUBA)

E terreno peligroso riba laman lo ta 10.000 meter for di costa.
E terreno peligroso lo worde marcá cu bandera corra y borchinan di aviso.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. N E S B I T T S e refresco sin igual.

1. Podise e indionan no kier guerra mas!
Mi ta duda.... Laga nos bai serca Vigo Baños!
2. Senjor Baños nan a bisa mi cu bo ta bende cos.
Ta berdad. Cu kico mi por a juda bo.
3. Mientras cu nan ta combersando, Cisco no ta mira nan ta mik cu un rifle riba su cabez....

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Sr. Fernandez, e temporada pa vacantie ta jegando... si, si, Lorenzo.
2. Esei ta e tempo cu uno mester lubida e preocupacion di trabao ... „Sigur"
3. Lo mi bai cu vacantie dialuna y lo bo keda encarga di e oficina pa dos siman.
4. Na unda e lo bai pasa mi vacantie?



Princesa Margaret, bisti den un traje di rubber especial ta practicando e deporte di waterski na Berkshire. E ta worde companja pa su instructor Barry O'Connell.

Reunion Anual Jaycees Antilliano Dia 16 pa 18 venidero

ORANJESTAD, 13 agosto — E reu-n anual di e Organisacion Antilliano Junior Chamber of Commerce na l lo tuma parti representantenan di clubnan di Aruba, Corsow, y St. statius lo ta for di dia 16 pa dia 18 nidero den Hotel Curacao Intercontital. E habrimento oficial lo ta diara mainta 9'or, ora cu senjor Eric Stevenson, presidente di e organisan internacional di Jaycee lo tene su ech di apertura. Despues di a tene nion henter dia lo tin un banket chi, na unda senjor I. Lansberg lo a un speech. E conventie lo worde asura pa banda di mas o menos 12'or nei diadomingo merdia. Atardi lo tin barbecue na Brakkeput.

E president internacional lo bishi-Antillas durante tres dia. Durante i 17 congreso mundial cu a worde i na anja 1962 na Hongkong el a rde nombra como president ente 1 di januari 1963. Senjor Steson un soltero (Escoces), a bira embro di J.C. na anja 1948. Na a 1955 el a worde eligi como prent di e departamento na Edingh di e organizacion. Despues di nombracion como president di e deracion Nacional di e Jaycee Escesnan na anja 1958 el a bira vicesident di e organizacion internanal na anja 1961. Na Schotland jor Stevenson ta comisario y maer director di algun firmanan di nestible. Alavez e ta partner den lavanderia y miembro di Lloyds. mbe e ta miembro di High Constas y e guarda di honor di Holyd House, e residencia oficial di ina Elisabeth II na Schotland.

Pa su bishitanan di inspeccion na e clubnan di Jaycee na tur parti di mundo lo e viaha como 200.000 milla.

Intencion ta pa e presidi e di 18 congreso mundial di Jaycee cu lo tuma lugar na november na Tel-Aviv, Israel. Junior Chamber of Commerce ta existi actualmente na 75 nacion y teritorionan di mundo cu 310.000 miembro y mas di 7.000 departamento.

Senjor Stevenson lo yega Aruba diabierne mainta y e mesun anochi lo viaha huntu cu e delegacion Arubano pa e convencion nacional na Corsow.

MINISTRO DI SURNAM PA ALEMANIA

SCHIPHOL, 13 aug. — Di transito pa Hamburg e minister di asuntunan social di Surnam, senjor Kraag, a participa awe na Schiphol cu el a ricibi foi Alemania di fuente particular ofertanan pa ayudo financiero pa construccion di cas na Surnam.

Senjor Kraag a yega cu KLM foi Paramaribo cu como conseheronan senjor Essed, director di Planbureau di Surnam y dr. Sedney director di Banco Nacional di Desarollo. Awe tardi mes el a sali pa Hamburg.

A saluda e comite na aeropuerto e minister plenipotenciario nobo hefe interino di gabinete di segundo premier.

Surnam no a pidi prome luga Hulanda ayudo na financiamentu di su casnan pasobra Hulanda ya ta yuda Surnam na desarollo general, entre otro financiamentu dje Plan di Diez Anja di cua construccion di cas ta un parti.

Nos ta spera di por caba mas lihe posibel cu e construccion di cas segun minister Kraag.

Despues di deliberacionnan na Alemania e minister lo regresa Surnam via Hulanda.

General Hans Speidel, comandante di e fuerzanan aliado na Europa aki ta entrega e premio „LeClerc" na e equipo Hulandes cu a gana e concurso anual pa miembronan di NAVO. E equipo Hulandes a logra un total di 3000 punto, sigui pa Canada 2870 y Belgica como tercero cu 2795.

ALEMANIA OCCIDENTAL LO FIRMA ACUERDO NUCLEAR

BONN, 13 agosto — Gabinete di Alemania Occidental a dicidi durante un reunion extraordinario cu a dura tres ora, cu Alemania Occidental lo firma e acuerdo nuclear pa stop pruebanan nuclear parcialmente.

Segun e portavoz di gobierno e decision aki lo no worde anuncia oficialmente ainda en espera di e declaracion, cu minister Rusk lo haci awe y e bishita di e ex-minister Alemaa di exterior na Londen diarazon awor. Pero un portavoz a kita tur duda, cu e acuerdo lo no worde firma despues di e deliberacion entre Bonn, Washington y Londen.

Alemania West a pidi di su dos aliadonan di occidente garantianan cu Alemania Oost lo no mal usa e acuerdo pa hanja reconocementu internacional, cu occidente te awor aki a ninga di duna e pais.

Siman pasa Alemania Oost a firma e acuerdo na Moscu.

MINISTER RUSK SERCA COMISION DI SENADO

WASHINGTON, 13 agosto — E minister Mericano di Exterior, Dean Rusk a declara den e comision di senado pa acionnan cu Exterior, cu Merca no intencion pa reconoce e regimen di emania Oriental y cu afiliacion di emania Oriental na e acuerdo pa stop ebanan nuclear no ta cambia esey.

E comision a tende Rusk en coccion cu firmacion di e acuerdo stop pruebanan nuclear siman padialuna na Moscu. Nan a laga rce, asina Rusk a bisa, cu firmantu di e acuerdo door di Alemaa Oost lo por trece reconocemen di e regimen di Alemania Oos.

Pero esey no ta correcto. Nos no recohoce Alemania Oost como eslo ni tampoco e autoridadnan lol cu tin eynan como gobierno. Nos tin plan pa haci esey tampoco aa Rusk a bisa.

Rusk a continua bisando, cu Merca keda atento. Maske cu tin sperancu e acuerdo lo worde sigui door otro tratadonan pa Mengua tenn internacional.

E interogacion di Rusk den e cosion di Senado ta forma e prome sonan den e procedura, cu mester ece ratificacion di e acuerdo y nan calcula cu e interogacionnan ey dura dos te tres siman. Aprobaon di e acuerdo pa Senado Merino ta exigi dos tercera parti di e tonan cu worde duna.

E Italiano Leandro Faggin a bira campeon mundial di cyclismo. Henk Nijdam, e Hulandes a bira tercer den e campeonato aki pa profesionalnan. Riba e portret d.r.p.d. Peter post (2), Leandro Faggin (1) y Henk Nijdam (3).

AVION FRANCES A CAI

PARIS, 13 aug. — Un avion Frances di pasahero, cu 12 pasahero y cuater miembro di tripulacion a cai entre Tramoyes y St. Andre de Corcy riba un cas.

Segun e prome noticianan tin ocho morto y ocho persona gravemente herida.

E avion Frances di e tipo „Viscount" a cai den un tempestad, mientras cu e tabata bahando. Prome cu e avion a cai el a dal den un waya di corriente.

NEW YORK HERALD TRIBUNE NA CASA BLANCA ATROBE

WASHINGTON, 13 aug. — E co-rant Mericano „New York Herald Tribune", por worde lesa atrobe den Casa Blanca ya ta haci cuater siman. Na mei di anja pasa e abonadonan riba e corant a worde suspende despus cu e corant a expresa su mes criticamente riba e politica di Kennedy. Diferente miembro di e personal entre cual hef di prensa, Pierre Salinger, a abona e corant atrobe.

Cumpleanjos

Awe dia 13 di augustus ta cumpli 4 anja e gracioso hobencito Juan Ramon Lopez. Felicitacion ta bini di parti di su mama Reina, tata Pablo, rumannan Maria, Antonio, Beatrix y Elvis, wela Maria Orman, welo Juan Orman, omo Ismael Orman na Hulanda, especialmente di su madrina Rosa Tromp, padrino M. Henricus y tambe di Fabian Willems, Arcadio y Constan.

PREMIO DI PAZ DI PAPA JUAN

CIUDAD DI VATICANO, 13 aug. — Na Ciudad di Vaticano nan a publica awe un carta di difunto Papa Juan den cua nan ta bisa cu nan a lanta un asociacion pa duna premionan di paz. Fin dje asociacion aki pa conmemora Papa Juan 23 ta pa alenta iniciativanan pa un paz berdadero y fraternidad entre hende y pueblonan door di parti prijs di paz.

E fondo dje asociacion aki ta forma mas di 800.000 florin dje premio Balzan di paz na mei dje anja aki. E asociacion lo ta situa na Ciudad di Vaticano. Cada tres anja nan lo duna un premio.

GRUPO DI NACIONNAN UNI NA BORNEO Y SERAWAK

NACIONNAN UNI, 13 aug. — Secretario general Oe Thant di Nacionnnan Uni a nombra un grupo di nuebe persona cu lo investiga na noord Borneo y Serawak si ee poblacion ta desea di forma parti di e federacion di Maleisie.

Lider di e grupo ta e Mericano, Laurence Michelmore, hefe interino di e oficina di personal di Nacionnan Uni.

Majan e grupo lo sali di New York. Oe Thant ta spera cu e grupo lo a termina su tarea na medio september.

BOXDO AMATEUR A MURI

SEKOND, 13 aug. — Yaw Baduchokosi, un corporal for di ehercito di Ghana, a muri ayera den un hospital na west Ghana, despues cu el a sufri un derrota pa punto den un torneo boxistico militar.

President Soekarno di Indonesia (robez), president Macapagal di Philipinas y premier Toenkoe Abdoel Rahman di Malakka (drechi) a firma na Manilla un acuerdo caminda nan ta laga secretario general di N.U. Oe Thant dicidi si e poblacion di Borneo lo afilia na e federacion di Maleisia.

AGENDA

CINE

Diamars 13 augustus 1963

DE VEER 8.30 p.m. „Let No Man Write My Epitaph" 18 j
RIALTO 8 p.m. „Tres Tristes Tigres" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m. „Sodom and Gomorrah" 18 j
AURORA 8 p.m. „Los Llaneros" 18 j
SAVANETA 8 p.m. „Hercules contra de Vampiers" 18 j

RECONSTRUCCION DI SKOPLJE

SKOPLJE, 13 aug. — Awe expertonan di construccion di cas foi henter Jugoslavia a cuminza cu preparativonan pa construccion di casnan prefabrica cu un total di 10.500 casnan di un piso na Skoplje. Nan ta spera di por termina e casnan aki den dos o tres luna cu cua nan lo termina e prome fase di reconstruccion dje ciudad azota. E seis republicanan di Jugoslavia y Belgrado lo tuma cada uno un barrio nobo pa nan cuenta.

Mas di cien experto riba tereno di construccion ta inspecciona actualmente e edificionan destrui pa mira si nan por drecha esakinan. Nan lo trata mas lihe posibel pa drecha casnan asina cu hende por biba aden.

BIDA PARLAMENTARIO DI ARGENTINA

BUENOS AIRES, 13 aug. — E union popular radical, partido dje president eligi, dr. Arturo Illia, lo dispone den Senado di un mayoria absoluto. E asamblea legislativo dje provincia Mendoza, a eligi entre otro dos candidato dje partido aki como senador.

E eleccion aki a worde realiza cu ayudo dje blokenan neo peronista, y ta trese e cantidad di senadornan dje partido menciona riba 24 riba un total di 46 den e camara. Sinembargo e union popular radical tin solamente 73 dje 193 asientonan.

DESLISACION DI TERRA NA NEPAL

KHATMANDOE, 13 agosto — Un deslisacion di terra, cu tabatin diasabra na Nepal occidental, a derra 150 hende.

Segun e minister di Interior na Nepal tres pueblo a disparce completamente for di superficio.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER te. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 3119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nicolas-Sla. Cruz-Sav.: Dr. J. G. H. Jansen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

RADIO KELKBOOM

Diamars 13 augustus 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Sumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Nortea Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Cusica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.15 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diamars 13 augustus 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 13 augustus 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martines
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

— 35 —

Kiko bo tin cu ber cu e opinion di un vendedora di fruta? Mi sa toch con bo ta pensa di bo ruman! Ni sikiera bo a cuminde riba caja.

E ora mi mester a realiza caba cu bo no tabata esun cu mi a kere. Ludo ta mas fuerte cu abo. Pero esey nunca lo bo admiti.

—Bo ta kiboca bo. Mi sa esey, y ami a haci bon cu ne caba.

— Y su esposa siguramente por a keda para pafor. te ora boso a jega na un acuerdo?

Cristina a puntra cu ironia. Mi por imagina mi mes masha bon, ni sikiera bo a dune man, ora cu el a habri porta.

—Abo ta kere algu asina en berdad di mi? Henning a interumpie. Cristina no a contesta e mester a baha su cabez pa wak den su cara. Tabata scur den e corredor.

—E ora el a coge den su brazanan. Cristina tabata stijf manera di palu. Ora cu e kier a sunche el a bira su cara.

—Laga esey, el a bisa duru.

—Mi ta stima bo Cristina, nunca mi no a stop di stima bo.

—Mi ta rechaza bo amor. E ta muchu chikitu. Bai awor portin. No ta basta ainda cu nan a saca mi cu berguenza for di Rassendorf? Laga mi por lo menos aki na paz.

—Bo kier bira mi esposa? Henning mes a spanta ora cu el a puntra esey. Pero na e mesun momento el a sinti un felicidad, cu nunca e no por a pensa. No obstante cu su maiornan lo opone nan mes fuertemente e lo casa cu Cristina.

Basta Cristina tabata kier ainda! Y tabata mustra manera tabata mucho laat caba. E mucha muher a lunka su mannan den cu ... y a hisa su cara jen di orgullo.

—Un wega nobo esey? el a puntra. Pero esey tabata ultimo cos cu e por a bisa. Henning a hale serca dje y a sunche asina tanto te ora el a perde su resistencia.

—Bo ta kere awor, cu ta solamente abo mi kier? el a puntra jen di brillo ora el a laga su boca bai.

—No ta posibel, Henning. Abo mes a bisa esey!

Nos lo cumpra un buki nobo y riba e prome pagina nos ta scirbi; Cronica di famia Brockhoff, inicia pa Henning y Cristina. Ta bira tempu pa nos kibra cu pasado. E buki bieuw ta jen.

—Y bo mayornan? Ainda Cristina no por a kere kiko tabata pasando.

—Nan lo mester custumbra. Mi ta asina contentu cu bo a perdona mi. Bo no sa cuanto miedu mi tabatin. Mi sa cu mi a lastima bo hopi. Y awor mi ta comprende tur cos. Ludo tabatin razon, e tabata sa unda su felicidad tabata.

—Y abo?

—Ami tambe sa awor. Mi lugar ta banda di bo. Bam laga nos bai!

—Si pero mi mester despedi di mi mama prome.

—Mi nomber ta Henning, mama, e conde hoben a bisa Ursula un ratu despues. Bo mester bin bishita nos pronto. Pa Berto chikito mi ta cumpra un cabai, pa e sinja corre.

Man den otro Ursula y su esposo tabata para dilanti di nan tienda, ora cu e pareha feliz a corre bai.

—Awor numa mi a hanja Cristina back, Ursula a bisa. El a corre bai awor, pero mi sa cu e lo regresa. Bida ta trata mi bon.

—Nos cu esposo a corrigie. El a ... porta di e tienda. E ... e conde ... futuro esposa tabata bon caba. Nan tabata bai pa nan felicidad.

F I N.

DICK TRACY

E pelea mas stranjo den storia.

Den un rato di ora Thistle jega mucho serca di Junior y el ta coge su cabei mei di su djentenan.

Junior mester bin los, prome cu omo Punky bin bek. os e cabujanan si no bo ta rde bo cuero.

RIP KIRBY

1. Arroz! Solamente poco arroz!
2. Splica, Temple! Pero nan tabata diamante, mi sa! Mi a mira nan.
3. Atrobe insectonan. Pero awor si nan no ta gusta nos amigo....

POLITICA MERICANO DI EXTERIOR

NEW YORK, 13 aug. — Nelson Rockefeller, gobernador republicano dje estado New York, a bisa cu e kier un ratificacion dje tratado nuclear. Segun e Merca mester keda prepara pa un eventual enganjo di banda di Rusia.

Rockefeller a publica tambe un nota di 3000 palabra tocante e problemanan di mas importante dje politica Mericano di Exterior. Den esaki e ta explica entre otro cu senado mester stipula cu claridad, cu e tratado di Moscu no ta stroba e uso di arma nuclear pa por rechaza un atake, algun caminda na Mundu. Tambe e kier pa e gobierno Mericano tuma medidanan necesario pa por rechaza cada atake riba mundu liber.

Tambe gobierno mester tuma riba termino cortico medidanan pa fortifica e asociacion Atlantico cu a bira swak door dje manera riba cual nan a haci deliberacionnan pa e acuerdo nuclear.

Tambe Merca mester instala cu ayudo di satelitenan un sistema di vigilancia pa no wordu sorprende pa un mal hecho di banda di Rusia. En relacion cu esaki Rockefeller ta mustra riba e hecho cu na anja 1961 Union Sovietica no a tene su palabra na un promesa pa no haci por lo pronto prueba nuclear. Segun Rockefeller senado mester stipula cu e acuerdo di Moscu no ta prohibi explosionnan nuclear pa finesnan pacifico.

EXITO PA COMBATIDORNAN DI SEPARACION RACIAL

NEW YORK, 13 aug. — Roy Wilkins, secretario dje asociacion Mericano pa progreso nacional di hendenan di color, a declara na New York cu nan a firma un acuerdo cu un compania di seguro caminda e compania aki ta tuma pa su cuenta pa pone tur su apartamentonan disponibel pa hendenan di color cu kier huur nan, y cu ta satisface e exigencianan tocante bon mantenimientu dje apartamento y cu nan ta bon pagado.

E compania di seguro, quende su propiedadnan tin un balor total di 20 millard dollar, ta e donjo di mas grandi casnan na Merca. Den su apartamentonan ta biba 34.170 familia.

Wilkins a yama e acuerdo un exito grandi den e tucha pa mas miho cas pa e Mericanonan di color.

DEFENSA DI INDIA CONTRA CHINA

NUEVA DELHI, 13 aug. — India ta forma ocho division nobo di serru pa defensa di e trontera di Himalaia contra eventual atakenan Chines, asina nan a anuncia ayera den circulonan bon informa na Nueva Delhi. Merca y Inglaterra a declara nan mes dispuesto pa esquipa seis dje divisionnan aki cu mester ta cla na fin dje ania aki. Segun nan a anuncia, Australia y Alemania Occidental lo manda panja di invierno pa e trupanan aki.

Segun noticianan di India e Chinesnan a reuni mas di 130.000 militar banda di frontera.

ARESTACION DI LIDER DI MAFIA

PALERMO, 13 aug. — E tin di siman aki nan a aresta na Palermo, Guiseppe Lalicata yama „El Incogible", manera e ta yama su mes y „Asesino numero uno", di Mafia. Nan ta acusele di complicidad di varios crimennan comete e ultimo luna na Sicilia. Na su arestacion polis mester a pidi mas ayudo, pasobra poblacion den barrio caminda nan a arestele kier a libre.

Durante un candela grandi na Slikkerveer un cuadro di 19 cas a keda destrui. Riba e portret aki nos ta mira habitantenan dilanti nan cas completamente kima, un di nan ta seca su wowo.

Deliberacion Franco-Aleman

PARIS, 13 aug. — Embahada di Alemania West na Paris, Blankenhorn, a bishita ministerio Frances di asuntonan exterior pa defensa eventualmente riba e firmamentu di Alemania West dje acuerdo nuclear di Moscu.

Asina un vocero dje ministerio Frances di asuntunan exterior a participa.

(Segun e tratado Franco-Aleman di amistad nan mester ccnferencia tocante siguiente pasonan importante riba tereno di politica di exterior).

Minister Frances a bisa cu Paris no ta intenta pa pusha Bonn cu su opinionnan. Observadornan na Paris ta di opinion, cu e duda cu Bonn a mustra te awe pa firma e acuerdo nuclear un henteramente otro basenan cu esnan riba cua president De Gaulle di Francia a ninga pa pone firma di Francia bao dje acuerdo. Observadornan na Paris ta kere, cu maske Alemania West no tin actualmente armanan nuclear, su lidernan, teniendo opinion cu soportacion lo no dura eternamente, no kier deshaci dje oportunidad cu Alemania lo por bira despues un potencia nuclear.

SECRETARIONAN DI ESTADO

DEN HAAG, 13 aug. — Minister di defensa a propone Su Mahestad pa nombra como secretario di estado di defensa specialmente encarga cu asuntunan di marina Real, comandeur A. van Es y como secretario di estado di defensa special encarga cu asuntunan di forza terestre real, general di brigada Haex.

Comandeur Van Es a hanja principionan dje partido anti revolucionario y general di brigada Haex esun di union cristian historico.

GOBIERNO REVOLUCIONARIO NA TIMOR

DJAKARTA, 13 aug. — E gobierno revolucionario di Timor Portugues tin idea di manda mas lihe posibel delegadonan pa Nacionnan Uni y paisnan Africano.

Asina ta para riba un circulario, cu nan a duna prensa di stranheria na Djakarta. Den e circulario aki cu ta bini dje general directorio dje presidium central di Republica Uni di Timor nan a bisa cu nan a forma un gabinete di 22 persona.

Na april e revolucionarionan a parti un circulario den cua nan a anuncia cu nan a forma un gabinete di 12 miembro.

Funcionarionan dje ministerio Indones di asuntunan exterior a declara cu nan no sa nada tocante un gobierno revolucionario na Timor. Manera anuncia e parti oost dje isla Timor ta pertenece na Portugal y e parti west na Indonesia.

CHINA TA LANZA ATAKE CONTRA MERCA

PEKING, 13 aug. — E segundo president dje federacion Chines di sindicatonan Lioe Ning Ji, a acusa den un discurso pa mas di 10.000 persona entre kende Tsjoe En Lai y 4 representantenan diplomatico di paisnan Africano na Peking, Merca di crueldadnan fascista contra hendenan di colo na Merca. E poblacion a reuni pa demostra contra discriminacion racial na Merca.

Ora cu Lioe a ataka Union Sovietica pasobra e pais aki a firma un acuerdo nuclear parcial, dos periodista Ruso a sali foi sala. Ta di tres biaha den 10 dia cu e Rusonan ta sali foi reunionnan masal na Peking como protesta.

4 dia pasa Mao Tse Toeng a haci un peticion riba poblacion mundial pa apoya e hendenan di colo na Merca den nan guerra justifica. Tambe prensa Chines a pone awe honi atencion ne problema racial na Merca.

COMITE SOVIETICO NOBO DI ESTADO PA ASUNTUNAN DI PRENSA

MOSCU, 13 aug. — Ayera nan a anuncia na Union Sovietica formacion di un comite nobo di estado pa prensa y publicacion, cu lo fortifica e vigilancia ideologico di partido comunista riba tur loke nan ta druk den e pais.

E president dje comite nobo ta Pavel Romanov, cu te ainda tabata responsabel pa proteccion di secretonan militar y di estado den prensa bao di autorizacion di conseho ministerial. El a pone sensura riba corantnan den e pais y revistanan.

Pa abolimentu di censura riba noticianan di coresponsalnan di stranheria tabata na anja 1961 tambe su trabao pa cherse vigilancia riba noticianan pa stranheria.

Nan a supone, cu Pavel Romanov den su puesto nobo lo keda cu control riba prensa Ruso, pero cu handa di dje e lo hanja tambe un tal supervision riba documentonan politico.

E vigilancia aki tabata cai bao di autorizacion di minister di cultura, senjora Foertsev.

Manera anuncia ta tumando luga foi cuminzamentu dje anja aki un politico mas intimo.

DIFICULTAD DEN PARLAMENTO DI MAROKO

RABAT, 13 aug. — E partido conservativo di Maroko Istiqlal ta exigui pa declara e eleccionnan tene na mei di e anja aki ilegal.

Probablemente e partido, cu a bira na januari pasa partido di oposicion despues di a goberna durante 5 anja, lo boycota e asamblea nacional cu lo reuni pa di prome biaha na november y den cual e partidonan di gobierno tin mayoria.

Segun Istiqlal cu a termina dialuna anochi un conferencia na Rabat, e personanan cu tin derecho di vota, tabata bau di presion durante e ultimo eleccionnan.

EX-PRESIDENT DI PORTUGAL KIER MAS LIBERTAD

LISBOA, 13 aug. — Mariscal Lopes cu tabata di 1951 te 1958 president di Portugal, a exigui den un discurso cu e corant di Lisboa, pa mas libertad pa prensa y expresion di idea.

Segun e poblacion mester wordu informa mas miho dje politica ultramar. Esaki tambe ta valido pa Asuntunan Economico.

Den circulonan bon informa nan ta considera mariscal Lopes como un exponente importante di un ola politico conservativo, cu kier un liberalisacion poco poco dje actual gobierno, cu abolimentu di censura y reconocimentu di partidonan politico.

DESGRACIANAN DI TRAFICO NA MERCA

BURSTOW, 13 aug. — Un auto, cu un venidero bruid di 18 anja tras di stuur a dal di caminda pa e ceremonia di casamentu cu lo mester a tuma lugar na Las Vegas den estado Mericano California, cerca di Burstow frontal cu un otro auto.

E futuro esposa, e homber di 25 anja, cu quende e lo a casa y un testigo di 23 anja a muri. E tres ocupantenan dje otro auto ta seriamente herida. Nan ta kere cu nan tambe lo muri dje heridanan.

A.F.P. a anuncia foi Detroit cu shete persona entre quende un jiu chiqui a muri ora cu un auto, a wordu lastra cerca di Saginaw den estado Michigan pa un trein.

GRATIS PA MUSEO TROPICO

AMSTERDAM, 13 aug. — Diahuebs cada Hulandes por bishita e Museo Tropico na Amsterdam gratis. Esaki ta solamente un biaha pa anja posibel y experiencia a sinja, cu e comite di vacacion di Amsterdam ta aprecia pa miles di persona. E bishitantenan por mira tambe diahuebs awor e exposicion di Surnam y den e kashi tropico. E asociacion di Surnam „Swielie Kwie", lo tene seis biaha un presentacion di mei ora.



E rey di Twist, Chubby Checker a actua durante e ultimo tempu na Hulanda. Su show a hanja un acogida caluroso serca e publico hubenil manera e portret aki ta mustra.

INUNDASIONNAN NA NOORD CHINA

PEKING, 13 aug. Awaceru a inunda den teritorio di Peking masha hectarea di tera pa planta. Despues cu awaceru a cai henter siman nasa e fin di siman aki tabatin mal tempu cu a trese mas tantu awa. Awe campesinonan ta trata atrobe bao di un solo caliente pa trata pa saca e awa cu ta dimas riba nan terreno, pa planta e matanan di noho y drecha brug y camindanan. Tambe foi otro parti dje provincia Hopei, un dje comarcanan mas principal di trigo y catuna di China comunista a yega noticianan tocante inundacionnan serio. E parti mas grandi dje cosecha di trigo a drenta caba, pero e consecuencianan dje inundacion pa e plantamentu di herdura y catuna ta serio.

Segun noticianan di radio cu nan a ricibi na Hongkong avionnan di forza aerea Chines a benta caminda y botonan di rubber riba luganan cu ta isola di awa.

Den provincia Honan den central China, caminda nan ta planta hopi trigo, tur e riunan, cu excepcion di Gele Rivier a sali foi nan orilla. Cientos di campesinonan a reuni huntu pa combati e inundacionnan.

TRANSPORT DI PASAHERO DOOR DI AIRE TA AUMENTA

SHIPHOL, 13 aug. — E aumento poco poco, dje trafico aereo ta marca atrobe den e resumen di cada mitar anja di Schiphol. Durante e prome seis lunanan dje anja aki, e aeropuerto a conta 820.412 pasahero, locual ta 8 porciento mas cu e 759.591 dje mesun periodo di anja pasa.

E biaha aki e aumento aki ta completamente pa cuenta dje transport Europeo di pasahero, pasobra riba lineanan intercontinental nan a scirbi pa transport regla di pasahero un descenso di 3 porciento.

AMBIENTE TENSO NA SUR KOREA

SEUL, 13 aug. — Partidonan civil di oposicion na Zuid Korea a expresa awe nan temor, cu arestacion di expreme minister Joe Sjan Song lo conduci pa un ambiente di angustia, den e periodo cu ta resta pa e eleccionnan general cu lo mester tuma luga na october y november dje anja aki. Segun partido democratico nan a anuncia e hechonan pa cua nan ta acusa e general foi 1961 ora cu e gobierno militar a nombrele prome minister.

E partido pa gobernacion civil ta kere, cu e poblacion lo spanta awor cu nan a aresta general Song, pasobra el a critica general Joeng Hoei Park, president interino, siman pasa den un carta abierta.

Nan ta acusa ex-prome minister Song, di a laga checuta un di su comandantenan di batallon den guerra Koreano sin ningun forma.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Aspectonan en general ta favorable pa bida social y romance, en cierto caso tambe pa asuntonan financiero.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Awe lo ta un dia exitoso pa bo relacionnan cu otro. Bo influencia ta grandi, haci algo pa bo apariencia.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Aspectonan financiero ta mustra favorable, busca manera pa reforza bo posicion financiero y actua cu confianza.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Actualmente bo debernan y trabao ta exigi tur bo atencion. No desvia di bo rumbo y tam poco entremete den pleitunan di otro.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Laga bo curazon papia awe, maske esey lo costa bo algo. Orgullo por perhudica bo awor, no tuma chens riba tereno financiero.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Aspectonan di awe ta favorable pa bida social y contactonan cu otro. Bo por sinja conoce un hende importante.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Awe lo ta facil pa bo deshaci di mal entendimentunan. Haci algo den e direccion aki, bo lo tin exito den amor.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Hendenan cu bo lo topa den bida social por haci algo pa bo. Percura pa haci un contacto correcto.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Aspecto di luna a percura pa bo hala atencion di otronan. Sea fiel den bo carinjo y no busca aventura.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Trata pa hanja tempu pa termina asuntonan pendiente. Otronan lo por defende bo interesnan awe pa bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe bo por bai mas poco poco y busca diberticion den compania di bo amigunan, sea atento pa bo enamorada.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bo popularidad y credito por aumenta bao di aspectonan di awe. Tambe ta favorable pa bida social y romance.

HUIDA NA SUR AFRICA

JOHANNESBURG, 13 aug. — E artista di Zuid Africa Arthur Goldreich, kende su cas ta e cuartel general ilegal dje Congreso Nacional Africano prohibi, a hui ayera huntu cu tres otro homber foi prison.

Goldreich a worde aresta dia 11 di juli huntu cu 18 otro entre kende ex-secretario general dje congreso Walter Sisoeloe. Polis a detene dos muhe, casa dje personanan cu a hui senjora Wolpe y Moella, pa interogacion. Senjora Moella despues a keda liber pero senjora Wolpe ta detene te ainda.

